

EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU STUDIÓW:

TŁUMACZENIE USTNE

Nazwa kierunku studiów:	Tłumaczenie ustne
Poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji:	7 poziom
Poziom studiów:	studia drugiego stopnia
Profil studiów:	ogólnoakademicki
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta/tkę:	magister
Dyscypliny naukowe:	- językoznawstwo
Dyscyplina wiodąca:	- językoznawstwo

Efekty uczenia się dla kierunku studiów

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Kod	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK¹
Wiedza: absolwent/ka zna i rozumie		
TUS_K2_W01	w pogłębionym stopniu teorii i główne tendencje rozwojowe językoznawstwa i przekładoznawstwa, ich metody badawcze oraz związany z nimi aparat pojęciowy	P7S_WG
TUS_K2_W02	w pogłębionym stopniu nurty, szkoły oraz główne kierunki rozwoju przekładoznawstwa w zakresie szeroko pojętego przekładu ustnego	P7S_WG
TUS_K2_W03	powiązania językoznawstwa i przekładoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi w obszarze nauk humanistycznych i społecznych, w szczególności z literaturoznawstwem i naukami o komunikacji społecznej i mediach	P7S_WK
TUS_K2_W04	w pogłębionym stopniu językowe, kulturowe i pragmatyczne uwarunkowania komunikacji istotne w procesie przekładu ustnego	P7S_WG
TUS_K2_W05	w pogłębionym stopniu złożoność pojęć tekstu i dyskursu, a także zasady ich analizy i interpretacji	P7S_WG
TUS_K2_W06	w pogłębionym stopniu strategię i techniki tłumaczenia ustnego, a także zasady ich wyboru w zależności od sytuacji komunikacyjnej	P7S_WG
TUS_K2_W07	w podstawowym zakresie elementy współczesnego życia politycznego, ekonomicznego i kulturalnego oraz ich rolę w komunikacji międzynarodowej i w rozwiązywaniu fundamentalnych dylematów współczesnego świata	P7S_WK
TUS_K2_W08	systemy i platformy tłumaczenia zdalnego, narzędzia komputerowego wspomagania tłumaczenia ustnego oraz korpusy językowe i bazy terminologiczne	P7S_WG
TUS_K2_W09	w pogłębionym stopniu obowiązujące standardy i kryteria oceny jakości przekładu ustnego	P7S_WG
TUS_K2_W10	pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, a także zasady korzystania ze sztucznej inteligencji	P7S_WK
TUS_K2_W11	prawne, ekonomiczne, etyczne i kulturowe uwarunkowania pracy tłumacza świadczącego usługi w zakresie tłumaczenia ustnego, w tym podstawowe zasady tworzenia różnych form przedsiębiorczości w obszarze usług tłumaczeniowych	P7S_WK
Umiejętności: absolwent/ka potrafi		
TUS_K2_U01	wyszukiwać, analizować, oceniać i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować krytyczne sądy	P7S_UW
TUS_K2_U02	formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami badawczymi w zakresie językoznawstwa i przekładoznawstwa, z wykorzystaniem samodzielnie dobranych metod i narzędzi badawczych	P7S_UW
TUS_K2_U03	dokonać poprawnego przekładu ustnego (a vista, liaison, konsekwentnego, symultanicznego) z języka polskiego na język francuski / niemiecki i z języka francuskiego/ niemieckiego/ angielskiego na język polski z zastosowaniem właściwych strategii i technik tłumaczeniowych, reagując na bieżące potrzeby komunikacyjne rozmówców zgodnie z zasadami sztuki	P7S_UW
TUS_K2_U04	poprawnie tłumaczyć ustnie z języka polskiego na język francuski/ niemiecki i języka francuskiego / angielskiego / niemieckiego na język polski wypowiedzi na różne tematy, z uwzględnieniem właściwego rejestru, stylu oraz terminologii	P7S_UW

TUS_K2_U05	posługiwać się językiem francuskim / niemieckim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i prowadzić w nim debatę na zadany temat	P7S_UK
TUS_K2_U06	posługiwać się drugim językiem obcym zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu minimum B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i prowadzić w nim debatę na zadany temat	P7S_UK
TUS_K2_U07	posługiwać się zaawansowanymi technologiami informacyjnymi, w tym sztucznej inteligencji, w zakresie niezbędnym do przygotowania tłumaczenia konferencyjnego i przekładów pokrewnych, a także konkretnych zadań badawczych	P7S_UW
TUS_K2_U08	integrować wiedzę z różnych dyscyplin i stosować ją w przekładzie ustnym środowiskowym i konferencyjnym do rozwiązania złożonych problemów tłumaczeniowych	P7S_UK
TUS_K2_U09	posługiwać się terminologią specjalistyczną w zakresie wybranych dziedzin	P7S_UK
TUS_K2_U10	ocenić jakość tłumaczenia ustnego wykonanego przez siebie, a także przekładów wykonanych przez innych tłumaczy	P7S_UW
TUS_K2_U11	samodzielnie rozwijać własne umiejętności zawodowe, pogłębiać wiedzę i doskonalić warsztat tłumacza ustnego przez całe życie	P7S_UU
TUS_K2_U12	współpracować z tłumaczami konferencyjnymi w kabinie i w pozostałych sytuacjach zawodowych, jak również z innymi podmiotami zaangażowanymi w projekty tłumaczeniowe oraz podejmować wiodącą rolę w zespole tłumaczy	P7S_UO
TUS_K2_U13	współpracować z otoczeniem gospodarczym	P7S_UO
Kompetencje społeczne: absolwent/ka jest gotów/gotowa do		
TUS_K2_K01	krytycznej oceny i właściwego wykorzystania posiadanej wiedzy w procesie tłumaczenia ustnego	P7S_KK
TUS_K2_K02	pozyskiwania i umiejętnej selekcji informacji niezbędnych do tłumaczenia ustnego, a także – w uzasadnionych przypadkach – zasięgania opinii ekspertów	P7S_KK
TUS_K2_K03	prezentowania własnych dokonań, umiejętnego i odpowiedzialnego dzielenia się zdobytą wiedzą, inspirowania innych, współorganizowania działalności na rzecz środowiska społecznego, myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	P7S_KO
TUS_K2_K04	odpowiedzanego pełnienia funkcji tłumacza ustnego z poszanowaniem różnorodności społecznej i kulturowej	P7S_KR
TUS_K2_K05	przestrzegania etyki zawodu tłumacza ustnego, upowszechniania jego zasad oraz dobrych praktyk, a także podejmowania działań na rzecz środowiska zawodowego	P7S_KR

[1] Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)

S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego

W = wiedza

G = zakres i głębokość

K = kontekst

U = umiejętności

W = wykorzystanie wiedzy

K = komunikowanie się

O = organizacja pracy

U = uczenie się

K = kompetencje społeczne

O = odpowiedzialność

R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst